



Laura E. Moin Fanner

Intérprete y Traductora Profesional

laura.moinfanner@gmail.com

FORMACIÓN ACADÉMICA

Traductora Pública de Inglés, Universidad Argentina de la Empresa, 2011.

Intérprete de Conferencias, Instituto Superior en Lenguas Vivas, 2018.

Correctora Internacional de Textos en Idioma Español, Fundación Litterae, 2018.

Servicios	Herramientas de traducción	Idiomas
✓ Interpretación simultánea (remota y presencial) ✓ Traducción ✓ Revisión ✓ Posedición	• Trados Studio • Wordfast Pro • Memsource • Xbench	○ Español: lengua materna ○ Inglés: nivel profesional ○ Francés: nivel intermedio ○ Portugués: nivel avanzado

ÁREAS DE ESPECIALIZACIÓN

Legal: contratos civiles y comerciales, contratos de prestación de servicios, acuerdos entre empleador y empleado, descargos de responsabilidad, acuerdos de confidencialidad, cesión de derechos, actas constitutivas, acuerdo de protección de datos y de no competencia.

Corporativo: boletines informativos, comunicaciones, presentaciones, avisos legales, informes, políticas, reglamentos, protocolos.

Instituciones internacionales: conferencias sobre derechos humanos, cambio climático, educación, juventud, relaciones de poder, entre otros asuntos internacionales.

EXPERIENCIA LABORAL

2010 – Presente

Profesional independiente

- Interpretación de enlace en reuniones corporativas.
- Interpretación en conferencias de organismos internacionales.
- Traducciones públicas de contratos, documentos personales y societarios.
- Edición y localización de originales y traducciones de textos especializados.
- Confección de guías de estilo, glosarios y devoluciones personalizadas para los clientes.

AFILIACIONES

2013 – presente Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires (CTPCBA):

2015 -2020 Secretaria de la Comisión de inglés. Tareas desempeñadas: publicación de artículos de interés en la revista del Colegio; organización de jornadas y cursos de capacitación sobre temáticas relacionadas con la lengua inglesa.

PROYECTOS DESTACADOS

16 de Diciembre de 2020: Intérprete voluntaria simultánea durante un webinar de la RedPEA para la **UNESCO**.

30 de Noviembre de 2020: Intérprete simultánea durante una conferencia de la **Alianza ACT** sobre temas de juventud, acción climática y relaciones de poder.

30 de Mayo al 4 de junio de 2020: Intérprete voluntaria en la primera reunión mundial para la Red de Escuelas Asociadas de la **UNESCO** (ASPNet).

Noviembre 2018: Intérprete de enlace para el personal de una aerolínea de la India en el marco del **G20** organizado en Buenos Aires

Marzo 2018 - diciembre 2018: Edición de los documentos oficiales para **los Juegos Olímpicos de la Juventud 2018** celebrados en la Ciudad Autónoma de Buenos Aires

2017 – 2018: Traducción de textos para organismos pertenecientes a la **Unión Europea** en materia de derecho de propiedad intelectual

2010 – presente: **Traducciones públicas** de los contratos celebrados entre una reconocida editorial y los autores, ilustradores y traductores de distintas obras literarias